

Карло Гольдони

Забавный случай

Комедия в трех действиях

---

Перевод А. К. Дживелегова

Карло Гольдони. Комедии. Том второй

Государственное издательство "Искусство", Л.-М., 1959

ОСР Бычков М.Н.

---

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

Филиберт, богатый голландский купец.

Жаннина, его дочь.

Рикард, откупщик.

Констанция, его дочь.

Де Лакотри, французский лейтенант.

Марианна, камеристка Жаннины.

Гасконь, слуга лейтенанта.

Место действия - Голландия, Гаага, дом Филиберта.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Комната в доме Филиберта.

Гасконь, который укладывает чемодан своего хозяина, и Марианна.

Марианна. Можно пожелать вам доброго утра, господин Гасконь?

Гасконь. Конечно, милая Марианна. Мне очень приятно ваше "доброе утро", но было бы еще приятнее, если бы Это было "доброй ночи".

Марианна. Я с огорчением вижу, что мне придется пожелать вам также и счастливого пути?

Гасконь. Ах, радость моя, какой это будет грустный отъезд и какое вслед за ним печальное путешествие!

Марианна. Вам, значит, неприятно уезжать?

Гасконь. Неужели вы в этом сомневаетесь? Могу ли я без сожаления покинуть вас, после того как целых шесть месяцев провел в вашем милом обществе?

Марианна. Кто же велит вам уезжать, если вам не хочется?

Гасконь. Как кто? Хозяин!

Марианна. В Гааге хозяев сколько угодно! Вы без труда найдете здесь другого, получше, чем ваш. Бедный французский офицер, раненый, пленный, гонимый, обиженный судьбой...

Гасконь. Простите, но такой девушке, как вы, не к лицу подобные речи. Я уже много лет служу моему доброму хозяину, которого, можно сказать, поручил мне его отец. служил ему на войне. Чтобы доказать ему свою преданность, я не бежал ни от каких опасностей. Он беден, но у него доброе сердце. Я уверен, что, если у него наладится жизнь, получу свою долю и я. Неужели же вы будете советовать мне бросить его и отпустить во Францию одного?

Марианна. Вы говорите, как должен говорить порядочный человек. А мне трудно скрывать свои чувства.

Гасконь. Ах, милая Марианна, я огорчен не меньше вашего. Но я надеюсь, что мы увидимся снова, когда дела мои поправятся. И тогда я скажу вам: "Я здесь и могу взять на себя все заботы о вас! Я ваш, если вы желаете этого".

Марианна. Как это было бы хорошо! Но почему так торопится уезжать ваш лейтенант? Мой хозяин прекрасно к нему относится, да и дочка, думаю, не хуже.

Гасконь. Она-то даже слишком хорошо! Потому он и едет.

Марианна. Разве ему неприятно, что к нему чувствуют расположение?

Гасконь. Ах, Марианна! Мой бедный хозяин влюблен в вашу хозяйку до безумия. Он чувствует себя несчастнейшим человеком на свете. Он понимает, что с каждым днем Эта взаимная любовь растет, и, будучи не в силах скрывать свою страсть, боится и за себя, и за мадемуазель Жаннину. Ваш хозяин очень